

CULTURAL PROPERTY

**Memorandum of Understanding
Between the UNITED STATES OF
AMERICA and BULGARIA**

Signed at Sofia January 14, 2014



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

BULGARIA

Cultural Property

*Memorandum of understanding signed at
Sofia January 14, 2014;
Entered into force January 14, 2014.*

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
CONCERNING THE IMPOSITION OF IMPORT RESTRICTIONS
ON CATEGORIES OF ARCHAEOLOGICAL
AND
ECCLESIASTICAL ETHNOLOGICAL MATERIAL
OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bulgaria;

Acting pursuant to the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, to which both countries are States Party; and

Desiring to reduce the incentive for pillage of irreplaceable archaeological and ethnological material representing Bulgaria's rich cultural heritage;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Government of the United States of America, in accordance with its legislation entitled the Convention on Cultural Property Implementation Act, shall restrict the importation into the United States of (1) archaeological material ranging in date from 7500 B.C. to approximately 1750 A.D. including categories of stone, metal, ceramic, bone, ivory, other organics, wood, glass, faience, paintings and mosaics, and (2) ecclesiastical ethnological material ranging in date from 681 A.D. to approximately 1750 A.D. including categories of stone, metal, bone, ivory, textiles, wood, glass, parchment, painting, mosaics, and other material identified on a list to be promulgated by the United States Government (hereinafter referred to as the Designated List), unless the Government of the Republic of Bulgaria issues a license which certifies that such exportation was not in violation of its laws.

2. The Government of the United States of America shall offer for return to the Government of the Republic of Bulgaria any material on the Designated List forfeited to the Government of the United States of America.

3. Such import restrictions shall become effective on the date the Designated List is published by the Department of Homeland Security in the U.S. Federal Register, the official United States Government publication providing fair public notice.

ARTICLE II

1. The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bulgaria shall seek to publicize this Memorandum of Understanding and the reasons for it, through various means available including social media.

2. The Government of the United States of America shall use its best efforts to facilitate technical assistance to Bulgaria on the subjects of site security, cultural resource management, prevention of looting at museums and other institutions, and prevention of smuggling, as appropriate under existing programs in the public and/or private sectors.

3. The Government of the Republic of Bulgaria shall continue its efforts to identify and register cultural property, with particular attention to the ethnological materials in the stewardship of the Orthodox Church of Bulgaria and other registered religious groups, as a means of increasing the protection against pillage and facilitating the recovery of stolen objects.

4. The Government of the Republic of Bulgaria shall use its best efforts to document, track, and publicize incidents of theft and looting, and promptly report them to national and international authorities.

5. Regarding export permits, the Government of the Republic of Bulgaria shall (1) gather and track statistics on the number of such permits requested and issued for both temporary and permanent export of cultural property pursuant to existing laws and regulations; and (2) ensure that the process of applying for such permits of export and temporary export is accessible and clear.

6. The Government of the Republic of Bulgaria shall expand its educational and outreach initiatives in support of the importance of protecting and preserving the cultural heritage of Bulgaria into schools and to the general public. Noting that Bulgaria's museums are well-placed to undertake these initiatives, the Government of the United States of America shall use its best efforts to facilitate training in museum education to Bulgaria, as appropriate under existing programs in the public and/or private sectors.

7. Both Governments agree that, in order for United States' import restrictions to be successful in deterring pillage, the Government of the Republic of Bulgaria shall strengthen enforcement of its own cultural heritage protection laws, aiming: (1) to increase the overall number of prosecutions; (2) to hand out meaningful sentences or punishments; and (3) to put into effect and implement the necessary administrative and punitive measures against the unauthorized use of metal detectors in archaeological reserves and other areas known to contain cultural assets.

8. The Government of the Republic of Bulgaria shall use its best efforts to encourage its museums to lend archaeological and ethnological materials of the types covered by this Memorandum of Understanding to U.S. museums and institutions for the exhibitions and for other scholarly or cultural initiatives, for the maximum time currently allowed under Bulgarian law.

ARTICLE III

The obligations of both Governments and the activities carried out under this Memorandum of Understanding shall be subject to the laws and regulations of each Government, as applicable, including the availability of funds.

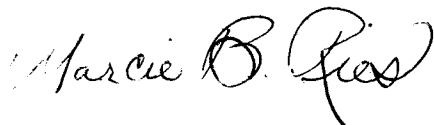
ARTICLE IV

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature. It shall remain in force for a period of five years, unless extended.
2. This Memorandum of Understanding may be amended through an exchange of diplomatic notes.
3. The effectiveness of this Memorandum of Understanding shall be subject to review in order to determine, before the expiration of the five-year period of this Memorandum of Understanding, whether it should be extended.

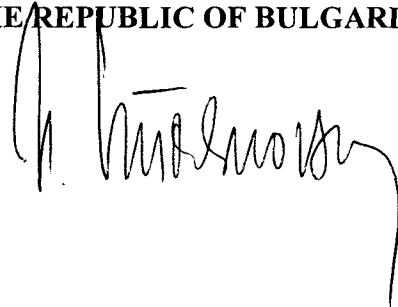
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Memorandum of Understanding.

DONE at Sofia, this 14th day of January, 2014, in duplicate, in the English and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF BULGARIA:**



МЕМОРАНДУМ
ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ
ОТНОСНО НАЛАГАНЕТО НА ОГРАНИЧЕНИЯ
ВЪРХУ ВНОСА НА КАТЕГОРИИ
АРХЕОЛОГИЧЕСКИ
И
ЦЪРКОВНО-ЕТНОЛОЖКИ МАТЕРИАЛИ
ОТ РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Правителството на Република България и Правителството на Съединените американски щати;

Действайки в съответствие с Конвенцията на ЮНЕСКО от 1970 година относно мерките за забрана и предотвратяване на незаконен внос, износ и прехвърляне на правото на собственост на културни ценности, по която двете държави са страни; и водени от желанието си да намалят подбудите за ограбване на незаменими археологически и етноложки материали, представящи богатото културно наследство на България;

се споразумяха за следното:

Член I

1. Правителството на Съединените американски щати, в съответствие със своето законодателство, озаглавено Закон за прилагане на Конвенцията за културните ценности, ограничава вноса в Съединените щати на 1) археологически материали, датиращи от 7500 година пр. н. е. до приблизително 1750 година от н.е., включително категории от камък, метал, керамика, кост, слонова кост, други органични материали, дърво, стъкло, фаянс, картини и мозайки и 2) църковно-етноложки материали, датиращи от периода от 681 година от н.е. до приблизително 1750 година от н.е., включително категории от камък, метал, кост, слонова кост, текстил, дърво, стъкло, пергамент, картини, мозайки и други материали,

определени в списък, който ще бъде обнародван от правителството на Съединените щати (по-долу наричан «Обособен списък»), освен ако правителството на Република България не издаде разрешение, което да удостоверява, че този износ не е в нарушение на нейните закони.

2. Правителството на Съединените американски щати предлага за връщане на правителството на Република България всякакви материали от Обособения списък, задържани от правителството на Съединените американски щати.

3. Такива ограничения върху вноса влизат в сила на датата, на която Обособеният списък бъде публикуван от Департамента за вътрешната сигурност във Федералния регистър на Съединените американски щати, официално издание на правителството на Съединените американски щати, което ще осигури необходимото публично достойние.

Член II

1. Правителството на Република България и правителството на Съединените американски щати се стремят да направят публично достойние настоящия Меморандум за разбирателство и основанията за него чрез различни достъпни средства, включително чрез социалните медии.

2. Правителството на Съединените американски щати полага максимални усилия, за да окаже техническа помощ на България по въпросите на сигурността на обектите, управлението на културните ресурси, предотвратяването на ограбването на музеи и други институции и предотвратяване на контрабандата, съобразно съществуващите програми в общественния и/или частния сектор.

3. Правителството на Република България ще продължи да полага усилия за идентифициране и регистриране на културни ценности, като ще отдели специално внимание на етноложките материали под управлението на Православната църква на България и други регистрирани вероизповедания, като средство за увеличаване на защитата от ограбването им и за улесняване на връщането на откраднати предмети.

4. Правителството на Република България полага максимални усилия за документиране, проследяване и публично разгласяване на случаи на кражба и ограбване и за незабавното уведомяване на националните и международните институции за това.

5. По отношение на разрешенията за износ правителството на България: 1) събира и проследява статистически данни за броя на поисканите разрешения и издадените такива както за временен, така и за постоянен износ на културни ценности съгласно съществуващите закони и нормативни разпоредби и 2) гарантира достъпност и яснота на процеса на кандидатстване за получаване на такива разрешения за износ и за временен износ.

6. Правителството на Република България разширява обхвата на своите образователни и информационни инициативи в подкрепа на значението на защитата и опазването на културното наследство на България в училищата и сред широката общественост. Като отбелязва, че музеите на България са особено подходящи за предприемане на тези инициативи, правителството на Съединените американски щати полага максимални усилия за улесняване на обучението по музейно дело в България съобразно съществуващите програми в обществения и/или частния сектор.

7. Двете правителства са съгласни, че за да бъдат успешни ограниченията за внос, наложени от Съединените американски щати, с цел възпиране на ограбването правителството на Република България засилва прилагането на своите закони в защита на културното наследство с цел: 1) увеличаване на общия брой на наказателните преследвания; 2) произнасяне на ефективни присъди или налагане на наказания; 3) въвеждане и прилагане на необходимите административни и наказателни мерки срещу незаконното използване на металотърсачи в археологически резервати и други зони, за които е известно, че съдържат културни ценности.

8. Правителството на Република България полага максимални усилия за стимулиране на своите музеи да предоставят временно на музеи и институции на Съединените американски щати, археологически и етнологички материали от видовете, обхванати от настоящия Меморандум за разбирателство, за изложби и други образователни или културни инициативи за максимално разрешен период съгласно настоящото българско законодателство.

Член III

Задълженията на двете правителства и дейностите, осъществявани съгласно настоящия Меморандум за разбирателство, са предмет на законите и нормативните разпоредби на всяко от правителствата, както са приложими, включително по отношение на наличието на средства.

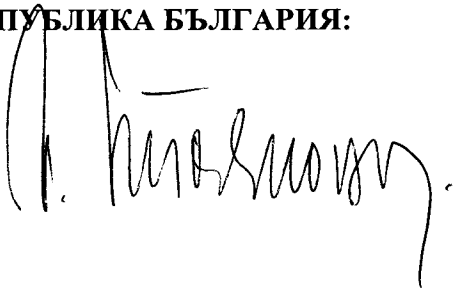
Член IV

1. Настоящият Меморандум за разбирателство влиза в сила след подписването му. Той остава в сила за период от пет години, освен ако този период не бъде удължен.
2. Настоящият Меморандум за разбирателство може да бъде променян чрез размяна на дипломатически ноти.
3. Ефективността на настоящия Меморандум за разбирателство подлежи на преразглеждане, за да се определи, преди изтичането на петгодишния период на настоящия Меморандум за разбирателство, дали той да бъде удължен.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за това представители на съответното свое правителство, подписаха настоящия Меморандум за разбирателство.

СЪСТАВЕНО в София на този 14-ти ден на януари 2014 година, в два еднообразни екземпляра на български и на английски език, като и двата текста са еднакво автентични.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:**



**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ:**

